

英美姓名文化漫谈

邱惠林 王安

(四川大学 外国语学院)

[摘要] 研究英美姓名文化对语言学习有巨大的辅助意义。了解英美姓名文化有助于我们在学习英语的同时,更加深入地了解西方的文化背景,从而更好地领会其文化精髓。本文从分析英美国家姓氏和名字的具体含义的角度来探讨其姓名文化。

[关键词] 英美;姓名;文化;含义

姓名的出现是人类文明发展史上浓墨重彩的一笔。随着历史的发展,生产力和生产关系的变革,生活在不同国家和地区的不同民族逐渐形成了各自不同的风俗习惯和传统文化,其中自然包括使用姓名的习惯。随着人类语言的进化和相互交往的增多,人们逐渐形成了用名字作为一种代号来称呼和区分各个具体的人。不同的家族使用不同的姓氏作为本家族的特殊标记和符号,代代相传。许多姓氏沿用至今。早在五千多年以前,中国就已经形成姓氏,并逐渐发展扩大,世代代延续。现代欧美各国的姓氏,大多来源于中世纪,最早的可以追溯到古希腊和罗马帝国。相对而言,英美等使用英语的西方国家历史较短,而英语作为一种独立的语言文字,其历史仅有1400多年。本文拟分析英美国家姓氏和名字的具体含义来探讨其姓名文化。

英美姓氏特点

在英文中,姓氏被称为 surname/family name(家族名)或者 last name(尾名),其渊源可以分为以下几个大类:

1. 源于自然界的动植物名称或山水等。

Bird(鸟) — 伯德 Brook(小河) — 布鲁克 Bush(树丛) — 布什 Field(田地) — 菲尔德 Fox(狐狸) — 福克斯 Hill(小山) — 希尔 Lake(湖泊) — 莱克 Rice(稻谷) — 赖斯 Stone(石头) — 斯通 Wolf(狼) — 沃尔福 Wood(树林) — 伍德

2. 源于祖先所从事的行业。

Baker(面包师) — 贝克 Barber(理发师) — 巴伯 Butcher(屠夫) — 布奇尔 Carpenter(木匠) — 卡彭特 Cook(厨师) — 库克 Farmer(农夫) — 法默 Fisher(渔夫) — 费舍尔 Miller(磨坊主) — 米勒 Singer(歌手) — 辛格 Smith(铁匠) — 史密斯 Taylor(Tailor之变体,裁缝) 泰勒

3. 源于祖父或者父亲的名字。

Anderson(安德的儿子) — 安德森 Edson(埃德加的儿子) — 埃德森 Johnson(约翰的儿子) — 约翰逊 Judson(加德的儿子) — 加德森 Martinson(马丁的儿子) — 马丁森 McGregor(Mc义为儿子,多用于苏格兰及爱尔兰) — 麦克格雷奇 O'Brien(O'义为子孙后代,多用于爱尔兰) — 奥布赖恩 Richardson(理查德的儿子) — 理查森 Wilson(威廉的儿子) — 威尔逊

4. 源于祖先因生理或相貌特征所起诨名。

Armstrong(手臂有力) — 阿姆斯特朗 Black(黑色) — 布莱克 Brown(棕色) — 布朗 Long(个高) — 朗 Red(红色) — 瑞德 Russell(即 Red-haired,红发) — 拉瑟尔 Short(个矮) — 肖特 Strong(强壮) — 斯特朗 White(白色) — 怀特 Young(年轻) — 扬

据统计,全美十大姓氏(Top ten surnames)排名依次为: Smith, Johnson, Williams, Brown, Jones, Miller, Davis, Martinson, Anderson, Wilson.

英美人名特点

在英美姓名中,名在先而姓在后,因而名被表述为 first name,又作 given name(取名)、Christian name(教名)或 baptismal name(洗礼名)。此外,英美人有时还用中间名(middle name),它介于姓和名之间,除用于法律场合外,一般可省掉。例如美国为争取土著人权利而斗争的女作家 Helen Hunt Jackson,著有 A Century of Dishonor(一个世纪的耻辱)。

英美人名可归纳为以下几种情况:

1. 源于表示真善美的一些抽象词汇。

男名:

Alan(艾伦)源于古英语,义为和谐。其变体有 Eilian(艾里安),Allan(阿伦),Ailin(艾林),Alun(艾伦),Alon(阿隆)等。

Edgar (埃德加) 源于古英语, 义为幸运的猎手或幸运的战士。美国 19 世纪著名诗人艾伦坡 (1809—1849) 的全名即为 Edgar Allan Poe。

Ralph (拉尔夫) 源于古挪威语, 义为像狼一样机智的劝说者。

女名:

Alma (阿尔玛) 源于拉丁语, 义为可爱善良美丽的。

Belle (贝尔) 源于法语和意大利语, 义为可爱美丽。

Charity (查里蒂) 义为基督教义中的核心思想——博爱。其变体有 Chery 和 Merry。类似的名字还有: Grace (恩惠) — 格蕾丝, Truth (真理) — 特鲁丝, Patience (忍耐) — 佩辛丝, Verity (真实) — 韦里蒂, Prudence (谨慎) — 普鲁登斯等。

Jennifer (詹妮弗) 由 Guenevere 而来, 义为可爱温顺的。其昵称为 Jen (詹恩) 和 Jenny (詹妮)。

2. 源于自然界的物体名称。

男名:

Bertrand (伯特兰) 源于古德语 Berahhtaben, 义为发亮的乌鸦。

Leonard (伦纳德) 源于古德语 Leohard, 由两个词根 Levon (狮子) 和 Hardu (勇敢) 组成。其爱称为 Len (连)、Lennie (连尼)、Lenny (莱尼) 等。

Olive (奥利弗) 源于拉丁语, 义为橄榄树。简称为 Ollie (奥利)、Olvan (奥尔文)。

Randolph (伦道夫) 源于古英语, 义为处于防御的狼。其简称为 Randy (伦迪) 和 Dalph (道尔夫)。

女名:

Daisy (戴茜) 源于古英语, 义为雏菊。

Linda (琳达) 源于古德语 Lindi, 义为巨蛇。西班牙语中 Linda 义为美丽。其爱称为 Lin (琳) 或 Lyn (莲), 变体为 Lind (琳德)、Lindie (琳蒂) 等。

Susan (苏珊) 源于古波斯语 Shushun, 一个百合花之城。希伯来语中 Shushannah 义为百合花。其变体为 Susana (苏珊娜)、Susanne (苏珊纳)、Suzanna (苏赞娜)、

Sue (苏)、Sisi (苏希)、Susa (苏莎) 等。

3. 源于宗教和神话传说。

男名:

Abraham (亚伯拉罕) 源于希伯来语, 义为民族之父, 万物之父。是圣经中的人名。以废奴制著名的美国总统林肯的全名为 Abraham Lincoln, 简称 Abe (艾贝)。

Adam (亚当) 在圣经创世纪里, Adam 是上帝用红土造出的第一个男人的名字。

John (约翰) 源于希伯来语 Jochanan, 义为上帝是荣耀的。圣经中有两个约翰, 一为洗礼者约翰 (John the Baptist), 一为福音传道者约翰 (John the Evangelist)。

Martin (马丁) 源于拉丁语 Mars, 为古罗马战神之名。

女名:

Elizabeth (伊丽莎白) 源于希伯来语, 义为上帝已经发誓。其变体为 Elisa (艾丽莎)、Elsie (埃尔西) 等。

Eve (夏娃) 在圣经创世纪里, Eve 是上帝造出的第一个女人的名字。

Irene (艾琳) 源于古希腊语 Eirene, 是和平女神的名字。其爱称为 Renie (蕾妮)。

Mary (玛丽) 源于希伯来文 Marah, 义为神的爱人。其变体有 Mara (玛拉)、Mari (玛丽)、Mania (玛丽亚)、Marianne (玛丽安)、Maie (马莉) 等。

综上所述, 姓名文化是各民族文化沉淀的一个缩影。了解英美姓名文化有助于我们在学习英语的同时, 更加深入地了解西方的文化背景, 从而更好地领会其文化精髓。如今, 对姓氏的研究已形成一门学科。它与人口普查、语言学、历史学、考古学等有着密切的联系, 对于人事现代化科学管理有着极为重要的作用。作为一门边缘学科, 姓氏学将受到各方面的重视。

[参考文献]

[1] 世界姓名译名手册 [M]. 北京: 化学工业出版社, 1987.